



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN

LENGUAS VIVAS

“Juan Ramón Fernández”

Programa

DIDÁCTICA DEL FLCE Y SUJETOS DEL NIVEL MEDIO (PF)

Departamento: Francés

Carrera/s: Profesorado de Francés

Trayecto o campo: Campo de la Formación Específica (CFE). Bloque: Didácticas Específicas y Sujetos del Nivel

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Turno: Mañana

Profesor/a: Noelia Luzar

Año lectivo: 2020

Correlatividades: Didáctica Específica del FLCE/Observación en condición de cursada aprobada

Esta unidad curricular se cursa obligatoriamente junto con Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en el nivel medio del Campo de la Formación de la Práctica Profesional, según reglamentación vigente.

1- Fundamentación

Didáctica del Francés Lengua-Cultura Extranjeras (FLCE) y Sujetos del Nivel Medio se ubica en el bloque de Didácticas Específicas y Sujetos del Nivel luego de Didáctica Específica del Francés Lengua-Cultura Extranjera y de Didáctica del FLCE y Sujetos de los niveles Inicial y Primario y antes de Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior. Al tener esta posición intermedia entre las Didácticas su función es reforzar los contenidos de las dos instancias previas y preparar la articulación con la instancia siguiente. También se retomarán contenidos y saberes adquiridos en otros espacios del Profesorado y del propio recorrido del futuro

docente como estudiante de lenguas extranjeras, especialmente aquellos contenidos que constituyan un aporte significativo para la planificación y armado de secuencias pedagógicas. Será entonces el momento de la articulación, síntesis y puesta en práctica de los conocimientos adquiridos a lo largo del Profesorado y, particularmente, los conocimientos y *savoir-faire* generados durante todo el recorrido por las Didácticas.

Además de profundizar los conocimientos teórico-prácticos específicos de la Didáctica del francés LCE adquiridos anteriormente, se incorporarán también los contenidos declarativos y procedimentales necesarios para la planificación de los procesos de enseñanza y aprendizaje, procesos distintos, aunque complementarios. Dicha planificación estará focalizada para el Nivel Medio, pero también se irá articulando lo adquirido para la planificación del Nivel Inicial y Primario.

Este espacio busca propiciar la formación de un docente comprometido y responsable con el aprendizaje de sus alumnos y con las instituciones en las que se inserta, un docente que pueda flexibilizar sus prácticas a partir de las características de la institución y del grupo-clase que tenga a su cargo. Esta flexibilización sólo es posible a partir de una sólida formación teórica y de una práctica reflexiva que evalúa en cada contexto lo que considera más pertinente.

La reflexión sobre diferentes dimensiones de la enseñanza en general y de la enseñanza del francés, en particular, serán ejes a partir de los cuales se analizarán los espacios de cada una de sus prácticas. Asimismo, se aspira brindar las herramientas adecuadas para la inserción de los futuros profesores de francés en distintos ámbitos del sistema educativo.

Este espacio propicia también la reflexión metacognitiva e intercultural y la reflexión acerca del valor instrumental y formativo de la lengua-cultura extranjera en contextos exolingües. En efecto, esta instancia curricular reconoce que todos ellos son espacios para los cuales el docente en formación necesita desarrollar estrategias adecuadas para intervenir convenientemente en la heterogeneidad del aula actual.

Finalmente, otro de los puntos que se tendrán en cuenta para el trabajo en esta asignatura es el análisis de la propia biografía escolar y lingüística, para retomar elementos clave de su propia singularidad y así reflexionar sobre ellos y pensar el rol docente a partir de las propias vivencias, o bien para resignificar esas vivencias y desde ahí proponer experiencias similares en pos de un aprendizaje significativo, o bien para estar advertidos de experiencias negativas vividas y no repetirlas como docentes.

El enfoque y el sostén teórico de la cátedra para la enseñanza del FLCE será por un lado la perspectiva adquisicional que permite analizar el aprendizaje de la lengua extranjera a partir de la construcción de la interlengua de cada alumno y así poder guiar al alumno con las herramientas que necesite para elaborar hipótesis sucesivas y descubrir por sí solo el funcionamiento de la lengua.

Además, el enfoque sociocultural del aprendizaje -de raíz vigotskyana- en resonancia con el campo de la adquisición sostiene que la adquisición de una lengua-cultura extranjera se realiza a partir de interacciones sociales e intercambios comunicativos significativos. Por esta razón, la biografía escolar y específicamente la biografía lingüística son herramientas de reflexión sobre los procesos de enseñanza y de aprendizaje, en un marco de plurilingüismo y diversidad cultural y la interacción de estas distintas lenguas y culturas que circulan en el aula. Y, por último, desde la Didáctica del FLE, se priorizará esencialmente la perspectiva accional como prolongación del enfoque comunicativo.

2- Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Diseñe planes, planificaciones y proyectos para la enseñanza de francés como lengua cultura extranjera.
- Analice críticamente recursos didácticos para la enseñanza del francés como lengua cultura extranjera.
- Adquiera herramientas para el diseño didáctico de una actividad, clase, programa.

3- Objetivos específicos

Que el futuro profesor:

- Pueda fundamentar epistemológicamente las decisiones tomadas en sus prácticas, desde una posición teórica sólida;
- Adquiera las herramientas teórico-prácticas necesarias para la elaboración de distintas actividades o secuencias didácticas para la clase de FLCE;
- Diseñe planes, planificaciones y proyectos interdisciplinarios para un grupo-clase de francés como lengua-cultura extranjera en una institución pública de gestión oficial del Nivel Medio a partir del diseño curricular de la NES vigente en la Ciudad de Buenos Aires teniendo en cuenta los intereses, necesidades, nivel, programa y/o PEI vigentes en la institución de un grupo-clase en particular;
- Pueda flexibilizar sus prácticas hacia distintos destinatarios y ámbitos posibles de enseñanza del FLCE teniendo en cuenta la gran diversidad de contextos de enseñanza para el FLCE posibles en la Ciudad de Buenos Aires;
- Tenga una actitud favorable a la innovación, al cambio y a la (auto-/co-) evaluación permanente de su desempeño profesional.

4- Contenidos mínimos

1. Elaboración de planes, planificaciones y proyectos. Elementos que los componen. Criterios de secuenciación, revisión y modificación. Lengua extranjera y proyectos interdisciplinarios. N° 4784 - 17/12/2015 Separata del Boletín Oficial de la Ciudad de Buenos Aires N° 734 57

2. Materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza de lengua extranjera. Presupuestos teóricos y metodológicos. Estudio de conjuntos didácticos. Diseño de materiales complementarios.

3. Evaluación. Tipos de evaluación. Auto y hetero-evaluación. Tipos de corrección. Sistemas de acreditación de lenguas extranjeras. Particularidades de la enseñanza en el nivel medio.

5- Contenidos: organización y secuenciación

- 1) Criterios para organizar y planificar la enseñanza: la planificación de programas, proyectos, secuencias didácticas y planificaciones en base al diseño curricular de la NES de la Ciudad de Buenos Aires. La enseñanza del francés como lengua y cultura extranjera. Especificidad del objeto de enseñanza. Momentos de una secuencia didáctica y de una clase. Progresión. El aprendizaje como proceso espiralado. Lección cero en nivel cero, intermedio y avanzado.
- 2) Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo. Comprensión oral y escrita, la producción oral y escrita desde una perspectiva accional. Recursos didácticos y actividades posibles para cada una de estas competencias: el manual y sus complementos necesarios (documentos auténticos y fabricados). Las TIC y su utilización rentable en clase (Internet, blogs, foros, chateos). Recursos didácticos tradicionales y nuevos. Criterios para la selección de recursos didácticos adecuados para un aprendizaje significativo. Las TIC y las redes sociales como herramienta para la puesta en marcha de un proyecto accional. Ventajas y límites de las TIC. Crear o modificar recursos en pos de mejorar el aprendizaje: criterios para la selección del material y creación de material didáctico.
- 3) Hacia un aprendizaje significativo. Motivación e implicación en el aprendizaje. Aprender/enseñar a aprender. Aprendizaje “durable”: cantidad versus calidad de enseñanza y de aprendizaje. Rol del practicante en una institución educativa del Nivel Medio. El nuevo rol docente y la nueva dinámica de una clase a partir de la perspectiva accional. El abordaje comunicativo y la perspectiva accional. Proyectos interdisciplinarios que impliquen al alumno como actor social. Límites y posibilidades de este nuevo abordaje.
- 4) Evaluación. Tipos de evaluación: sumativa, formativa y certificativa. Las certificaciones en lenguas extranjeras desde el Marco Europeo y desde el Diseño Curricular de la NES del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Criterios de evaluación y de corrección, grillas y baremos de corrección. Autoevaluación, coevaluación y hetero-evaluación de los alumnos y de los futuros docentes. La importancia de la autoevaluación: mirada introspectiva. Hacia una enseñanza y práctica reflexiva. Diario reflexivo. Portfolio. Análisis y corrección de errores en discursos escritos y orales según el nivel de lengua. Hacia una corrección eficaz del error.
- 5) Sujetos del Nivel Medio. Características generales de los adolescentes. Desarrollo biológico, afectivo y psicológico. “Normalidad” y patología. Dinámica de grupos. Estrategias de abordaje de los llamados “grupos difíciles”.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Los contenidos de este programa se desarrollarán a través de diferentes modalidades, a saber:

- Redacción de la propia autobiografía escolar y biografía lingüística y posterior análisis y puesta en común.

- Exposiciones, puesta en común, debates y reflexiones a partir de la lectura de la bibliografía estudiada.
- Análisis de unidades didácticas y de actividades propuestas por los manuales, la web o por los propios practicantes.
- Elaboración de **planes de clase** para un grupo-clase en particular (conjuntamente con la instancia de Ayudantías y Prácticas de la enseñanza).
- Construcción de **grillas y baremos de corrección** y aplicación de estos mismos baremos a producciones escritas reales. Discusión en grupo y reflexión.
- Elaboración de una **secuencia didáctica** (hacia el final de la cursada) a partir de un grupo-clase determinado respetando el nivel, necesidades y motivaciones de ese grupo (preferentemente el grupo que les haya correspondido en la instancia de las Ayudantías). Este trabajo deberá ser presentado quince días antes del examen final y será defendido el día del examen.

7- Bibliografía obligatoria

UNIDAD 1: Criterios para organizar y planificar la enseñanza

- Ministerio de Educación del GCBA. 2001. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*. Buenos Aires. Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Disponible en la Web: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- Ministerio de Educación del GCBA. *Diseño Curricular del Ciclo Básico de la Nueva Escuela Secundaria (NES)*. Disponible en la Web: <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/docentes/disenio-curricular-del-ciclo-basico-de-la-nes>
- Ministerio de Educación del GCBA. *Diseño Curricular del Ciclo Orientado de la Nueva Escuela Secundaria (NES)*. Disponible en la Web: <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/docentes/disenio-curricular-del-ciclo-orientado-de-la-nes>
- PORQUIER, R. y PY, B. (2005) *Apprentissage d'une langue étrangère : contextes et discours*, Collection Crédif Essais, Didier, Paris.

UNIDAD 2: Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo

- BERTOCCHINI, P. y COSTANZO, E. (2008) *Manuel de formation pratique*. CLE, International, Paris.
- CICUREL, F. (2002) *La classe de langue, un lieu ordinaire, une interaction complexe. L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ENCRAGES. 145-164.
- COURTILLON, J. (2003) *Élaborer un cours de FLE*. Paris. Hachette (coll. "F" Nouvelle formule).
- CUQ, J.P. y GRUCA, I. (2003) *Cours de didactique du français langue étrangère*. PUG, Grenoble.

- LOUVEAU, E. y MANGENOT, F. (2006) *Internet et la classe de langue*. Paris. CLE International (coll. "Techniques et pratiques de classe").
- OLLIVIER, C. (2010) "[Approche interactionnelle, tâches de la vie réelle et didactique invisible sur le web 2.0 : pour plus d'authenticité et moins de simulation](http://www.francparler.org/dossiers/fairefaire.htm)", Université / IUFM de La Réunion, laboratoire LCF, 2010. <http://www.francparler.org/dossiers/fairefaire.htm>
- PENDANX, M. (1998) *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris. Hachette. (coll. F autoformation).

UNIDAD 3: Hacia un aprendizaje significativo

- ALLIAUD, A. y ANTELO, E. (Comps.). 2009. Los maestros a través del espejo. Una mirada desde la biografía escolar. En *Los gajes del oficio. Enseñanza, Pedagogía y Formación*. Cap.3. Buenos Aires, Aique Grupo Editor.
- BOURGUIGNON, C. (2010) : « De l'approche communicative à l'« approche communic-actionnelle » : une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures ». Consulté en ligne le 10 décembre 2018. URL : <https://gerflint.fr/Base/Europe1/Claire.pdf>
- KLETT, E. (2007) *Del enfoque comunicativo al accional*. En *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria editora. 17-22.
- PASQUALE, R. (2004) *La didactique de la culture : Quelles approches ? Quels statuts pour l'enseignement ?* En *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora. 104-112.
- PASQUALE, Rosana. (2005). "Algunas problemáticas actuales de la didáctica de la cultura extranjera". En KLETT, Estela et al. *Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires: Araucaria Editora.
- PUREN, C. (dir.) et alii. (2003) *La formation des enseignants de langue en IUFM*. En : *éla – Revue de Didactologie des langues-cultures* N° 129. Paris. DIDIER ÉRUDITION.
- ROSEN, É. (coord.) 2009. *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*. En: *Le français dans le monde* n°45. Paris. CLE International.

UNIDAD 4: Evaluación

- CECR Cadre européen commun de références pour les langues: <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages>
<https://rm.coe.int/16802fc3a8>
Grillas de corrección de DELF
PE A2: http://www.delfdalf.fr/_media/grille-evaluation-production-ecrite-delf-a2-tp.pdf
PE B1: https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/B1/delf_b1_grille_p_e.pdf
PO A2: http://www.delfdalf.fr/_media/grille-evaluation-production-orale-delf-a2-tp.pdf
- LUSSIER, D. (1992) *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. Paris, Hachette. Collection F, autoformation.
- PUREN, Ch. (1999) « Comment théoriser sa pratique ? ». En Galisson, R. y Puren, Ch. *La formation en question*, Paris, Cle international, pp. 33-60.
- TAGLIANTE, Ch. (2005) *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Paris. CLE International.

UNIDAD 5: Sujetos del Nivel Medio

- COSLIN, P., (2017[2002]). *Psychologie de l'adolescent*, Armand Colin, 5^{ta} edición 2017, París.
- KLETT, Estela. (2004) « La classe de FLE et l'apprentissage de la diversité ». En : KLETT, Estela (Coord.). *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora.
- LUTERAU, L. (2019) *Esos raros adolescentes nuevos*. Ediciones Paidós.
- PUREN, Ch. (1999) « Que faire des questions qu'on se pose dans sa pratique ? (la formation par la question) ». En Galisson, R. y Puren, Ch. *La formation en question*, Paris, Cle international, pp. 4-8.

8- Bibliografía de consulta

- ALLIAUD, A. 2002. Los residentes vuelven a la escuela. Aportes desde la biografía escolar. En M. C. Davini (Comp.). *De aprendices a maestros. Enseñar y aprender a enseñar* (pp. 39-80). Buenos Aires: Papers Ediciones.
- BESSE H. y GALISSON, R (1980): *Polémique en didactique*. Paris, CLE International.
- BESSE H. y PORQUIER, R (1984): *Grammaires et didactiques des langues*. Paris, Hatier.
- BOGAARDS, P. (1991) *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Collection : Langues et apprentissage des langues. Paris. Les éditions Didier.
- BOIRON, M. (2007) *Les Médias et la classe de langue*. Paris. CLE International (coll. « Techniques et pratiques de classe »)
- COURTILLON, J. (1996) *Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE*. Paris. Didier-Hatier.
- CORDER, S.P. (1980) : “Que signifient les erreurs des apprenants?”; “Dialectes idiosyncrasiques et analyse d’erreurs”, en *Langages* n° 57, Paris, Larousse.
- COSTE, D. (2002): “Quelle(s) acquisition(s) dans quelle(s) classe(s)?” *Acquisition et interaction en langue étrangère*, 16, Association Encrages, DEPA Université Paris VIII, 3-22.
- KLEIN, W. (1989) : *L'acquisition de langue étrangère*, Paris, Armand Colin.
- KLETT, Estela (Coord.) 2003. « Réflexion métalinguistique et métacognitive ». En *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Araucaria editora.
- KLETT, Estela (Coord.) 2003. « Entre deux cultures ». En *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Araucaria editora.
- KLETT, Estela (Coord.) 2003. « Les représentations au service de l'enseignement-apprentissage ». En *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Araucaria editora.
- KLETT, E. (Dirección) (2005) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires. Araucaria editora.
- KLETT, E. (Direction) (2008) *Le français à la loupe : aspects linguistiques et socioculturels*. Buenos Aires. Araucaria editora.
- LHOUE, E. (1995) *Enseigner l'oral en interaction*. Paris. Hachette (coll. “F autoformation”)
- MOIRAND, S. (1982) *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris. Hachette (coll. “F autoformation”).

- PORQUIER, R. (1994): “Communication exolingue et contextes d’appropriation: le continuum acquisition/apprentissage”. *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 59, 159-169.
- PUREN, C. (1999) *La didactique des langues-cultures étrangères entre méthodologie et didactologie*. En : *Les Langues Modernes* N°3 (Revue de l’Association des Professeurs de Langues Vivantes de l’Enseignement Public)- Paris, NATHAN. 26-41.
- PY, B. (1994) : “Linguistique de l’acquisition des langues étrangères : naissance et développement d’une problématique” en Coste, D. (dir.) *Vingt ans dans l’évolution de la didactique des langues*, Paris, colección LAL, Hatier.
- VOGEL, K (1995) *L’interlangue- la langue de l’apprenant*. Toulouse. Presses Universitaires du Mirail, Collection Interlangues -linguistique et didactique.

9- Sistema de cursado y promoción

La presente instancia curricular es de cursado obligatorio por lo que no se podrá rendir el examen final en condición de alumno libre. La modalidad de promoción es de PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL. Para dicha modalidad. La Resolución CD N°34/89 establece las siguientes condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por el profesor (talleres, laboratorios, jornadas, ateneos, consultas, trabajo de campo, seminarios, etc.) para el cursado de la asignatura. Si el alumno no cumple con el 75% de la asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia.
2. Aprobación del cursado de la materia (evaluado a través de pruebas escritas u orales, trabajos monográficos, informes, trabajos prácticos, etc.) con un promedio no menor que 4 (cuatro).
3. Si el alumno obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Deberá recursar la materia.
4. El examen final tomará la forma que el profesor juzgue conveniente: oral, escrito, trabajo y coloquio, u otra.
5. El alumno mantiene su condición de regular durante dos años y un llamado. Solo podrá presentarse una vez por turno.
6. El alumno no podrá reprobado el examen final de una materia más de tres veces; después de la tercera vez deberá recursarla.

Indicaciones para el alumno libre

Al tratarse de una asignatura que debe ser cursada obligatoriamente, no puede ser promocionada en la modalidad libre.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

- ✚ Redacción de la propia autobiografía escolar y biografía lingüística. Criterios de evaluación: Reflexión y articulación con conceptos trabajados desde la bibliografía pertinente.
- ✚ Exposiciones, puesta en común, debates y reflexiones a partir de la lectura de la bibliografía estudiada. Criterios de evaluación: Claridad en la exposición, posibilidad de articular el tema presentado con otros temas trabajados anteriormente, reflexión crítica sobre el contenido.

- ✚ Elaboración de **planes de clase** para un grupo-clase en particular (conjuntamente con la instancia de Ayudantías y Prácticas de la enseñanza). Criterios de evaluación: Pertinencia de los soportes elegidos para trabajar el tema que corresponda, cohesión del plan de clase, claridad en la presentación, creatividad en la propuesta de actividades, progresión de la secuencia didáctica (de uno o distintos planes de clase).
- ✚ Construcción de **grillas y baremos de corrección**. Criterios de evaluación: Adecuación entre los parámetros que se evalúan y el nivel en cuestión, ponderación equilibrada del baremo de evaluación.
- ✚ Elaboración de una **secuencia didáctica** (hacia el final de la cursada) a partir de un grupo-clase determinado respetando el nivel, necesidades y motivaciones de ese grupo (preferentemente el grupo que les haya correspondido en la instancia de las Ayudantías). Este trabajo deberá ser presentado quince días hábiles (sin contar receso escolar) antes del examen final y será defendido el día del examen. Criterios de evaluación: Fundamentación teórica la secuencia didáctica, presentación del público al que se dirige, pertinencia de los soportes elegidos para la secuencia, cohesión de la secuencia, claridad en la presentación, creatividad en la propuesta de actividades, progresión de la secuencia didáctica.
- ✚ Aprobación del examen final. Criterios de evaluación: Claridad en la exposición, articulación de distintos temas, justificación de decisiones metodológicas con fundamento teórico.